

~~P. ...~~

MISSIONS AFRICAINES

~~MISSIONS~~
~~AFRICAINES~~

bat Chabagnas-rene da (base to Kirakramendi)

Le chanoim Andiaçabel
Bayonne

for
Nirande

Parise-tik, 22/4/48

I

Jaun herritar maitea,

Lehen-bai. lehen eskerrak
zoz dauzkitzute hain laster ihardetsi
zinautalakotz: atsegin haundia
eman zaitan zure letra gochoaren
irakurteak.

Erremestiatur behar zaitut
bertzalde zure aholku onez: ni
bezala liburuetan i'kusten ari direnak,
gidatzailerik gabe, aise lerratzen
baitira okher ta bitchikeria batzuetara,
beren mintzoia garbiegi nahiz...

Halare, nere iritziz, eskuarean

duzu, *teykoadi*-n bizitza!))

Onhart-zkitzu ene agurrik hoberenak.
J. Mirande

Ba datakea liburua on bat, agertu
berria, *Yubero*'ko eskuaraz? *Yuberotarra*
naizen arren, liburua guti irakurri
dut hango eskualkian.

J. MIRANDE *Jma*
106 *Brd Davout*
Paris 20^e
FRANCE

Sar-araz ditzazkegu hitz berri zombait, *II*
bainan hitz zaharrak - orai arte herriko
Eskualdun aruntak zerabilzatenak -
batere debekatu gabe. Bi etorkitako
hitzak ukanki, eskual. hitz gatorrak
eta latin hitz zombait, eskuara aberatsago
lizate. Ez ahal zaizgu iduri? Anglesean
ta espāñolean hola gertatzen da. Guk
ere, zertako ez onhart "azkatasun" eta
"libertate", "jopu" eta "esklabo" eta... eta...
Anglesek "freedom" eta "liberty", "hrall"
eta "slave" erraiten duten bezala?

"Herria"-n ikusten dut ene izena
aiphatzen duzula artikulu batean.

Miles ker.

Menturaz izan dukegu *Guellie jaun*
baten hitz bat? *Bretain* ezagun bat
dut, harekin *keltaren* ikasten ari naiz

eta erran baitzautan zure mintzaia zogotik
ikhas lezaketa, barka, othri, zure izena
eman balin ba diot, nikauk ez nahiutakoz
ikhaslida egotirik nun ~~ar~~ kausi.

Atzo, Monzon. Otsa Jaunarekin
mintzatu naiz, Paris-era ethortia baita
egun batzundako. Zere bigarren
bertso-liburua, "Gustarien eginak"
ekarri daut. Zer pentatzen duzu
liburu horiaz? Neri Monzon'en
olarkiak oso abeginak zaizkit.

Zuk galoketu bezala, zure kazetarentzat
idatzi dudun artikulua labur bat
izortzen dautzut letra horrekin batera.

Agur, jaun herritar maitea:
atzi behar zaiztut aldi huntuako (menturaz
bitan den udan zure ikhusteko
plazara izanen dut. Zer zoria...

Paris 7/3/49

Aita Lafitte maitea

Barkatu hain luza berrik eman gale egon ba'nai; askotan hasten nintzan zuri idazten bainan, éran nahi naughtizunak ezin ongi azalduz, idazkia uratzen nuen bururatu gabe.

Lehen bai lehen ene eskeriak bikurtu behar daughtizut zuri esker bai da "Lusko Ikaskuntzen Batzaldi"ko lanak segitu ahal izan ba'ditut; ez dut hori ahantziko.

Zer da berri Luzkadi'n? Hemeri Paris'en Eskualdun gazte andana bat bildu gare, zerbait egin nahirik aberaren alde; lan zaila da, oraino zailago bertzeek ez gaituztelakotz laguntzen. Ezin sinhest diteké zonbat zozokeria ba-den, zonbat zabarkeria Eskualdun "argituenen" (?) artean. Nik nekez jasan ditzazket holako jendeak.

Duela aste batzu gantoris jaun apheza, Flamant abertzaleen aintzindaria, ikusi dut, eta luza mintzatu Zer egiten zinuén galdegin daut, gogotik hartuko lituzke zure gamikako berriak. Hau da gizona! Preson-degitik jali berri-berria eta jadamik hasten da beriz bere politika-zeretan.

Jakin dut Eskualdun aphez bat, Hirigoyen izenez, Frantziarek hil zuten Yann-Vari Perrot abertzale breigar edo Bretoinaren adizkide mina zela: haren zuzenbidea emaiten ahal dautazia, gogotik idatziko bai nioke?

Jakin nahi nuke bertzalde non eskura diragazkedan eskual-
idazti hauek :

- 1^o Lizardi eta Zaitegi 'en le olerkiak
- 2^o Lopez Mendizabal 'en hiztegia
- 3^o Azkue 'ren "Gipuzkoera osotua"
- 4^o "Eskualdumen loretegia" (2^o zatia) argitarazi dukegunean

Ni bethi eusko abertzale naiz baiman batzuetan etaitzer
naiz ikusten dudalarik ene herriaren ezin asma duteken
axolgabeheria hori ! Burhasoekin bethi kalapitan gare
horengatik eta denak hoik iduri ! Abertzale ba'naiz oraino
ez da gehiago Eskualdunzale naizelakotz, bai ordea Frantziaren
higuinzale naizelakotz. Ez ba'diteke deusik egin gure aberiaren
alde zerbait egin diteke lederen gure etsaien aitzki ; nere
gudua Frantzia'ren kontrako gudu bat izanen da eta
"tradizale" deitzen ba'naute zozok berdin zait, ene
kontzientziarekin bakean naiz. Barkatu, Jauna, hoin garazki
eta etaituki mintzo ba'naiz baiman ezagutzen ditut Euzkadi
eta eskuararen alde egin dituzgun obrak eta ba-dakit
konprenituko naugula.

Hortan uzten zaitut aldi huntuak, Aita Lafitte omaita,
laster ihardetsiko dautazulakotan nagola.

Onets-zkitzu ene eskual-agurik loberenak.

Et Ton Mirande

31-12-67

Jaur Kalorja & heritua matia :

Estetik hamite Arnaut Oihenartien
harantoko Hegoetako erakundeak, bai
eta zuzen zuzen. solasa eta harantok ere
batare eta nahiz ere zuzentzen heritua
lan hain ageritako. Igra da ashen
urte hamiteko eskalabatuak - eta
eskala "Oihenartia" bitan - baste baste
biri nahiela, baste : lekotik ana hain
zuzen (Oihenartien bizi baste) baste
ere egin ondoren ; auzotik auzo ; gero ashen
urte eta urteko heritua nahiz ere ere ere ;

eta arlecho, jakin levi dit etiet aldati. Bekas
mela (apalantendua atara ueroua bairien)*. Portin
dekatetur beula, lekercho sukana (eta
tuhatasuna...) amoi: bot epeleu saikit, gaura
hinkin orokhi.

M. la goranki, eta ene rhanu ere,
Urthe Bern Hon!

Jean Mianale

x. Huna ere adieca Berna, 1967-1-7'lik
aintzia:

7, rue JULES - DUMIEN

PARIS XX

recherchent
l'œuvre agée, Mon. à l'œuvre,
l'œuvre de ses sentiments les meilleurs,

pour Mirande

Jean MIRANDE

106, BOULEVARD D'AVOUD
9, rue JULES-DUBOIS

PARIS-XX^e

Le 27 septembre 1870

Monsieur le Chanoine,

Je viens d'être informé par un ami
Baton, originaire de Lorient, qui a récemment
passé quelques jours dans le Lubaud et
avait aimé vous y rencontrer, qu'il n'a
pu le faire, ayant appris de mes ex-confères
de l'Mademoiselle Coqueret, résidant à Boyenne,
que vous deviez être opéré de la cataracte.

J'ai pu espérer que cette opération s'est
remuée et décalée et en revenant au
Lorient, très âgé, au grâce à votre
grammaire je suis lié à la Basco-logie -
je ne permet de vous présenter mes vœux
les plus sincères pour un très prompt

Sohütan, 1921-22.

Jain Kalonje (a)gurgani eta Heritar
Maitia !

goraintzi Zuberoatik, bakantzen iragaitza
hurat jin lanaz (baina dathoren astian Parisat
itxuli behar naiz) eta denbora hereen
Urte Bern on bat bihurtetik desiatzen dantzen.

Agian zure legiak sendotiak dira orain) eta
nerekin gale irakur dezkezu.

Le dokit ba dakizueze ene liburuetan hasi dute
Euskaltzainan argitara dutela, nirela P. P. bat
Haur Gesotakoa. O. L. L. nare ce dela zure

gostuko diraren. Sena dela, franco'ren moral. Zentzurak
argitarakeko baimena eman zuten; beraz, ez dakke
nain luxuna... Urain, aldiz, ez dut eustera zuzen
kaberu egiten "Eskiatkain di, on desespère - plus qu'on
espin longeur. Baina nik, ez dut Euskalkaleon ganik
geti ago ezor ere igurukitzen eta pürki (herren dregion
kizaba) ebaturik nago, eta beraz, ez dut zuzen gure
"langue vernaclaire" delakoan ikinatzen. Urain get(h)koa
- hita, W. sigoten inkumbaren istur distaen are naiz.

M. ha goraintzi igortu dantkiten
zuz. Jean Miquand

Zuzen bidest:

a) 1941.1. - 27 gn a artis:

maison Chabo
Chéroux 64 - MAULEON

b) handik aintzina:

Rue JULES - DUMIEN
Paris (IX)

Parisen 1971. 5. 21

Aita lafitte artistide nantea

Aizo duk ukhan Sorhita - Chahorat
igari zenerantam liburuka "Elzakunen
bertsoak gipuzkeraz", Zuberoako askari
batek ekharritik. Alabainan, liburua
eta Sorhitekarat igari zenerantamoon,
ni ordunhote Pariserat ibaulia
nantian, eta geroztik, ene orala,
Chahoko eteko - jouna eritu zez-

eta arkenshote hil eta, eran gober,
ene etichoel ~~o~~ ahanku suten l'bruno.
ren igortea

Ulerik ham.12, beraz, zure lanaren
gotik, eta nikuz erantzen dituzun
gauru onen gotik..

Uperantia dut bistan sendatu
zaizula ootsi, eta orain uakur eta
izkiriba derak erula gaitzesunite goli?

Biko 122 zure

11 J Mirande